



## **EBAZPENA**

Olaia Albizu Gallastegi andreak, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2016ko ekainaren 1eko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, honakoa erabaki du 82/2019/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

## **ERABAKI DUT**

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta **BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA** elkartearen artean, honako testu honekin:

### **DURANGOKO UDALAREN ETA BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA**

**BILDURIK:** Batetik, **OLAIA ALBIZU GALLASTEGI andrea**, NAN 15.398.608-Q, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, **ASIER IBAIBARRIAGA APOITA** jauna, NAN 15.392,650-S zenbakiduna, IFK G48553242 duen **BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREN** presidente moduan.

## **RESOLUCIÓN**

Doña Olaia Albizu Gallastegi, en su calidad de Teniente de Alcaldesa delegada, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 1 de junio de 2016, ha dispuesto con relación al expediente 82/2019/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

## **HE RESUELTO**

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A **BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA** con el siguiente texto:

### **CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA**

**REUNIDOS:** De una parte, Doña **OLAIA ALBIZU GALLASTEGI**, con D.N.I. nº 15.398.608-Q, Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don **RAMON SORARRAIN TOLOSA**, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, Don **ASIER IBAIBARRIAGA APOITA**, con D.N.I. nº 15.392,650-S, en su condición de presidente de la asociación **BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA** con CIF G48553242.



**DIHARDUTE:** OLAIA ALBIZU GALLASTEGI andreak jaunak, alkateorde delarik 2016ko ekainaren 1eko 2016/0995 alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta ASIER IBAIBARRIAGA APOITA jaunak, BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREN presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

**AITORTU ONDOREN** batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**ADIERAZTEN DUTE:**

I.- BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREN helburu nagusia, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Bertsolaritzaren geroratzea ziurtatzea. Horretarako, herri mailan bertsolaritzarekin zerikusia duen ekosistema osoa elikatzea beharrezkoa da, besteak beste, herriko ikastetxeetako jarduna."

Helburu nagusia lortzeko bidean bertsogintza bitarteko izango da, hau da, bertsolaritza ikasgaia hezkuntza arautuko curriculumean sartuko da ikasgai modura eta, ikasleek bertsoak lantzeaz ikasteaz gain, euskararen erabilera handituko da eta kalitatea hobetuko."

II.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAREKIN aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen da, jarraian aipatzen diren betebeharrak aintzat hartuta:

**ACTUAN:** Doña OLAIA ALBIZU GALLASTEGI, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto 2016/0995 de 1 de junio de 2016; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don ASIER IBAIBARRIAGA APOITA, como presidente de BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

**MANIFIESTAN:**

I.- El objetivo principal de BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA, según se recoge en sus estatutos, es el siguiente: "Garantizar la transmisión de la *bertsolaritza*. Para ello es necesario alimentar todo el ecosistema en torno a la misma, priorizando la presencia de la misma en el ámbito docente."

En aras de conseguir este objetivo, la bertsogintza actuará de mediador, esto es, se insertará la asignatura de bertsolaritza en el curriculum escolar de la enseñanza reglada para que, loas alumnos aprendan a crear bertsos y avancen en el uso y la calidad del euskera."

II.- El Ayuntamiento de Durango desea establecer una marco estable de colaboración con la Asociación BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes



**BETEBEHARRAK:**

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-** Durangoko Udalak 10.000,00 (HAMAR MILA) euroko diru-laguntza emango dio BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAri. Diru-laguntzak xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

**BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAK HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.-**

- *GU ERE BERTSOTAN* proiektua abiaraztea herriko ikastetxeetako hezkuntza arautuan, hau da, lehen hezkuntzako 6. mailako eskola-curriculumean bertsogintza-jarduna txertatzea.
- Eskola-jarduna baliatuz bertsotarako zaletasuna piztea eta bertsogintzari funtzionalitatea ematea.
- Hurrengo helburuak lortzeko egitasmoa gauzatzea:  
Gaitasun mailan:
  - Bertsolaritza den kultur adierazpidearekiko oinarritzko ezagutza izatea.
  - Bertsolaletzea eta euskararekiko jarrera positiboa izatea.
  - Hizkuntza-komunikaziorako konpetentzia garatzea.
  - Jende aurreko emanaldi bat burutzeko oinarritzko betekizunak ezagutzea eta egoki baliatzea.
  - Taldean harreman onak sustatzea.
- Ikastetxe/herri mailan:
  - Ikastetxean/herrian bertsolaletasuna eta bertsolaritza sustatzea.
  - Ikastetxeaz kanpo haurrek jarraipena ematea zaletasun horri beren inguruan.
- Ikasleak gaitzea bertso-idatziak egiteko

**CLÁUSULAS:**

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-** El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 10.000,00 (DIEZ MIL) euros a la asociación BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango.

**COMPROMISOS ASUMIDOS POR BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA.-**

- Desarrollo del proyecto *GU ERE BERTSOTAN* en la enseñanza reglada de las escuelas de Durango insertando la asignatura de *bertsolaritza* en el currículo escolar de 6º de Primaria.
- Fomentar la afición a la bertsolaritza y dotarla de funcionalidad, valiéndose para ello de la actividad escolar.
- Ejecución de programa para la obtención de los siguientes objetivos  
Capacitación:
  - Conocimiento básico de la realidad cultural de la bertsolaritza.
  - Aficionarse a los bertsos y fomentar la postura positiva respecto del euskera.
  - Desarrollar la competencia de comunicación lingüística.
  - Adquisición de las funciones básicas para actuar en público y utilizarlas adecuadamente.
  - Fomentar las relaciones grupales.
- Escuela/municipio:
  - Fomento de la bertsolaritza en la escuela y en el municipio.
  - Dar continuidad a la afición por la bertsolaritza fuera del centro escolar.
- Capacitar a los alumnos a que escriban e



eta bat-bateko piezak osatzeko.

- Ikastetxeko festa eta ospakizunetan bertsoaritzaren presentzia sustatzea.
- Bertsolari gazte zein eskarmentudunak ezagutzera ematea, posible den kasuetan eskoletara gerturatuz.
- DBHn gaztetxoek bat-bateko taldeen sorrera sustatzea, hau da, eskola orduz kanpo eta borondatez, bakoitzaren ikastetxean bertan eta metodologia ludikoago baten bidez, gaztetxoak bertotan bat-batean egiteko trebatuko dituzten taldeen sorrera sustatzea.
- Bat-bateko taldeak sortu ondoren, bat-batean egiteko trebatzeaz gain, gai-jartzaile, epaile eta saioetako antolatzaile figura ezagutzera eta nola lan egiten duten ikastea.
- Bat-bateko talde hauetan parte hartzen duten ikasleei Bertso Eskolarako bidea erakustea.
- Jasotako diru-laguntza justifikatu egin behar da, hitzarmen honetan jasotako konpromisoak bete direla dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta, 2020ko otsailaren 28a baino lehen.

#### **DIRU-LAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-**

Durango Udalak honela ordainduko dio BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEARI: %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 61.3350.48101.

improvisen bertsoak en euskera.

- Impulsar la presencia de la bertsoaritzaren en fiestas y celebraciones de la escuela.
- Dar a conocer a los bertsoaritzak j6venes y a los m6s experimentados acerc6ndolos a las escuelas cuando sea posible.
- Impulsar la creaci6n de grupos de improvisaci6n en ESO, fuera del horario escolar y de modo voluntario, en los centros escolares y a trav6s de una metodolog6a l6dica. Esto es, se crear6n grupos para que los/as j6venes se inicien en la improvisaci6n de bertsoak.
- Una vez creados los grupos, adem6s de familiarizarse con la improvisaci6n, conocer6n los modos de actuaci6n de *gai-jartzaileak*, jueces y organizadores de festivales de bertsoak.
- A los alumnos que participen en los grupos de improvisaci6n se les abrir6 la puerta de acceso hacia las *bertso eskolas*.
- Justificar la subvenci6n recibida, presentando la documentaci6n acreditativa de la materializaci6n de los compromisos adquiridos en este Convenio, antes del 28 de febrero de 2020.

#### **FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCI6N.-**

El pago de la subvenci6n por el Ayuntamiento de Durango a BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA se realizar6 de la forma siguiente: 80% el 6ltimo d6a del mes de entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonar6 tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedi6 la subvenci6n y una vez justificado el gasto, as6 como la documentaci6n acreditativa de la materializaci6n de los compromisos adquiridos en este Convenio. No ser6 necesario afianzar los importes adelantados por la Administraci6n. La partida a la que se cargara ser6 la 61.3350.48101.



**IRAUPENA.-** Hitzarmena bertan behera geratuko da 2020ko otsailaren 28an.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**BATERAGARRITASUNA.-** Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 10.000 Euro. Ordainketa 61.3350.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran

**DURACIÓ**.- El convenio finalizará el 28 de febrero de 2020.

**EXTINCIÓN.-** El incumplimiento de los compromisos adquiridos por BIZKAIKO BERTSOZALE ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**COMPATIBILIDAD.-** La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-** En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 10.000 Euros, con cargo a la partida 61.3350.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de



egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Durango, 6 de Marzo de 2019

Elektronikoki izenpeturiko agiria  
Documento firmado electrónicamente

acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Teniente de Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Durango, 5 de Marzo de 2019

Elektronikoki izenpeturiko agiria  
Documento firmado electrónicamente